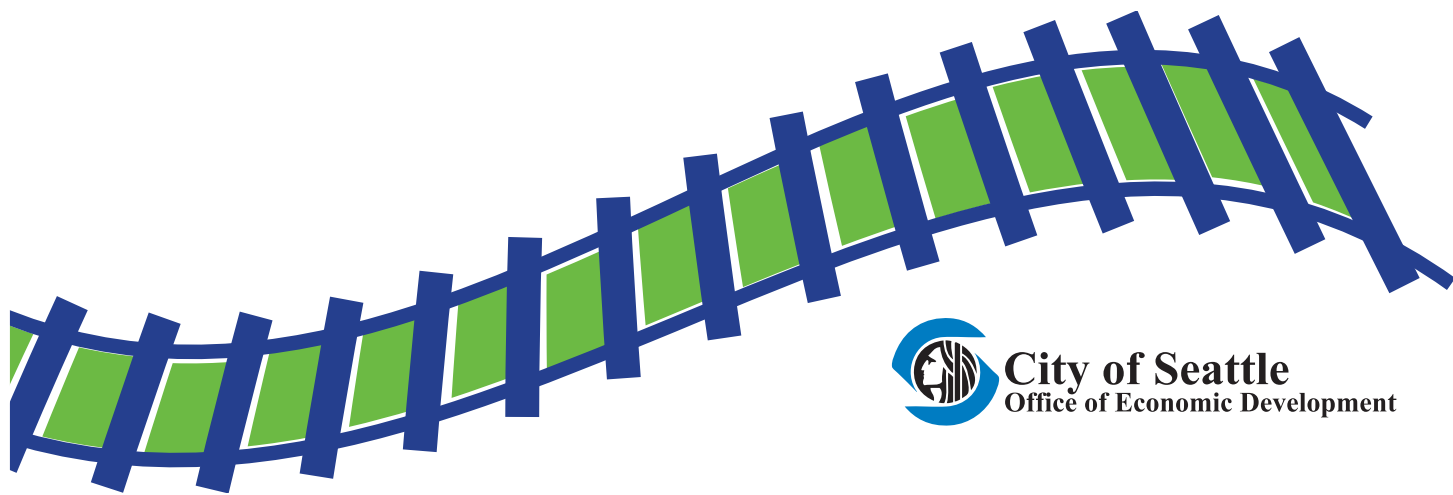


Thiếu vốn đe dọa làm trật đường rầy các kế hoạch tăng trưởng của quý vị?



City of Seattle
Office of Economic Development

Hãy giúp thương nghiệp của quý vị đi đúng đường bằng cách vay tiền từ Grow Seattle Fund.

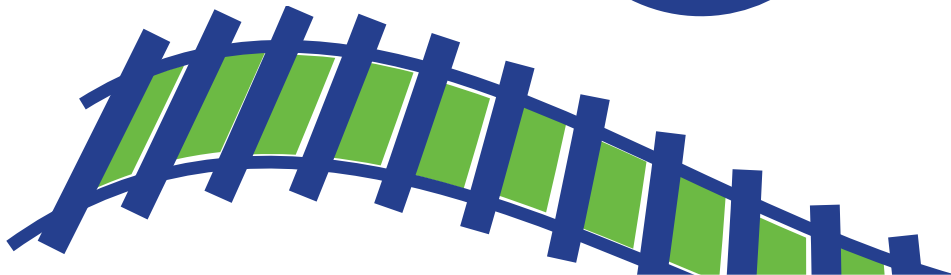
Ngay cả khi kinh tế khó khăn, thương nghiệp của quý vị vẫn có thể tăng trưởng đúng đường. Nhưng khi hiếm hoi nguồn vốn, khả năng cung cấp nhiên liệu để bành trướng thương nghiệp và công ăn việc làm có nguy cơ bị trật đường rầy. Grow Seattle Fund (Quỹ Tăng Trưởng Seattle) có thể giúp.

Nhiên Liệu để Tăng Trưởng và Bành Trướng

Grow Seattle Fund — cơ quan cộng tác giữa Thành Phố Seattle, Seattle Foundation và Grow America Fund — tài trợ cho các tiểu thương nghiệp đang tăng trưởng với tối đa 50 nhân viên và/hoặc doanh thu hàng năm lên tới đa \$10 triệu. Nếu quý vị có dữ liệu chứng minh được khả năng sinh lợi, Grow Seattle Fund sẽ tiếp nhiên liệu để tăng trưởng và bành trướng qua:

- 💡 Vốn hoạt động
- 💡 Mua máy móc và thiết bị và lắp ráp
- 💡 Những phần cải tiến cho người thuê
- 💡 Mua bất động sản
- 💡 Tái tài trợ nợ nần

Các
khuyến khích
đặc biệt
để nâng cấp
Hiệu Năng
Năng Lượng!



Tài Trợ Dễ Dàng và Giá Cả Phải Chăng

Grow Seattle Fund cung cấp tài trợ dài hạn với các điều kiện về tài sản không cần nhiều và phí tổn vay tiền tương trưng. Bằng cách tài trợ linh động, chúng tôi lập riêng các khoản cho vay để thích hợp với các nhu cầu vay tiền của quý vị, bắt đầu với các điều khoản như sau:

- § Cho vay từ \$50,000 đến \$2,000,000 (trung bình \$250,000)
- § Thời hạn vay đến tối đa 25 năm
- § Lãi suất thấp (hiện nay là 4.25% tính vào 9/30/09)
- § Có thể dùng cho nhiều nhu cầu khác nhau

Nếu thương nghiệp có khả năng sinh lợi của quý vị cần tài trợ để tiếp tục đi đúng đường, hãy nghĩ đến Grow Seattle Fund. Liên lạc với **Ken Takahashi** tại Văn Phòng Phát Triển Kinh Tế của Thành Phố Seattle ngay hôm nay tại ken.takahashi@seattle.gov hoặc bằng điện thoại số

206-684-8378

Về Văn Phòng Phát Triển Kinh Tế

Văn Phòng Phát Triển Kinh Tế của Thành Phố Seattle yểm trợ một môi trường thương nghiệp vững mạnh và giúp cho các thương nghiệp có khả năng thành công và tăng trưởng. Chúng tôi cung cấp dịch vụ trực tiếp cho các thương nghiệp qua:

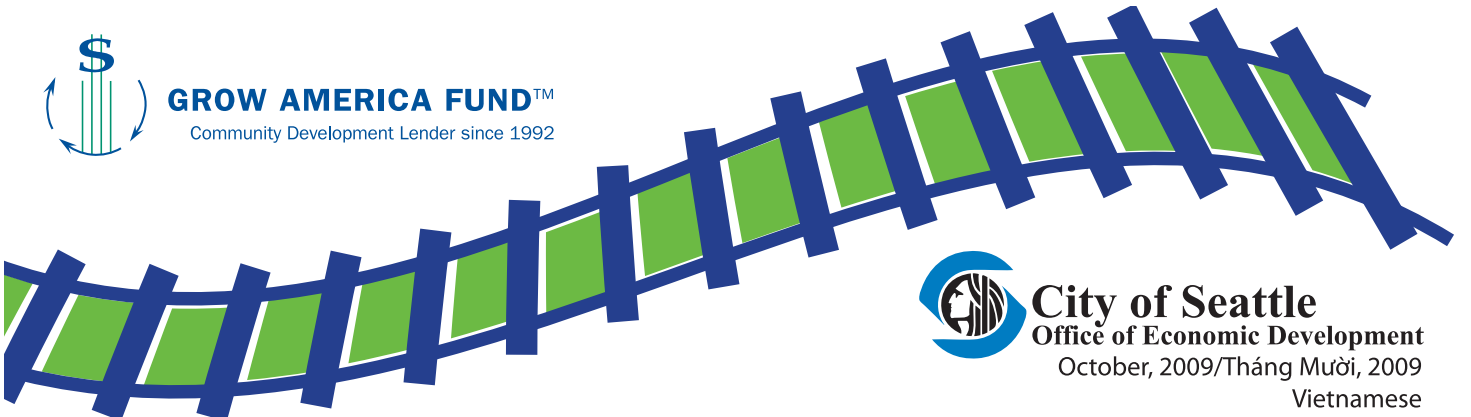
- § **Bảo Vệ Thương Nghiệp** để yểm trợ các thương nghiệp khi sử dụng các dịch vụ của chính quyền
- § **Duy Trì & Bành Trướng Thương Nghiệp** để giúp các thương nghiệp tăng trưởng và cạnh tranh
- § **Phát Triển Nhân Lực** để huấn luyện việc làm và gây dựng kỹ năng hầu đáp ứng các nhu cầu của ngành thương nghiệp

Các mục tiêu của chúng tôi là củng cố thêm hoạt động kinh tế đã có sẵn của Seattle, mở rộng mức đa dạng kinh tế, củng cố các khu thương mại địa phương, và phát triển các nguồn nhân lực. Muốn có thêm thương vụ, hãy liên lạc với văn phòng chúng tôi tại số 206-684-8090 hoặc đến trang mạng của chúng tôi tại www.seattle.gov/economicdevelopment.

Hãy đến trang mạng của chúng tôi để biết thêm các nguồn trợ giúp:
www.seattle.gov/economicdevelopment



GROW AMERICA FUND™
Community Development Lender since 1992



City of Seattle
Office of Economic Development
October, 2009/Tháng Mười, 2009
Vietnamese